

André Campra

Antoine Houdar de La Motte

L'EUROPE GALANTE

1697

Dessus II et haute-contre



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	4	0-10 Venus, chœur : <i>Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes</i>	9
Scene I		0-11 Loure pour les Ris et les Plaisirs	10
0-2 Venus, chœur : <i>Frappez, frappez, ne vous laissez jamais</i>	4	0-12 Une Grace : <i>Ah ! que l'Amour</i>	10
0-3 Venus : <i>C'est Vulcain qui fait le Tonnerre</i>	6	0-13 Canaries	11
0-4 Premier air, pour les plaisirs	6	0-14 Chœur : <i>Mortels, que l'Amour vous entraîne</i>	11
0-5 Menuets	6	0-15 Venus : <i>Commence à ressentir l'effet de ma vengeance</i>	12
0-6 Deux Graces : <i>Souffrez que l'Amour vous blesse</i>	7	0-16 Ouverture	12
0-7 Une Grace : <i>C'est dans une tendresse extrême</i>	7		
0-8 Gavotte	7		
Scene II			
0-9 Venus, la Discorde : <i>Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !</i>	8		

La France

Scene I		1-8 Premier Air	16
1-1 Philene, Silvandre : <i>Quoy ? pour l'objet de votre ardeur</i>	13	1-9 Deuxième Air	17
Scene II		1-10 Un Berger : <i>Soupirons tous</i>	17
1-2 Cephise : <i>Paisibles lieux, agréables retraites</i>	14	1-11 Rigaudons	17
Scene III		1-12 Passepieds	17
1-3 Marche	14	1-13 Cephise : <i>Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage</i>	18
1-4 Cephise : <i>Que voy-je ? quel spectacle !</i>	15	Scene IV	
1-5 Chœur : <i>Aimez, aimez, belle Bergere</i>	15	1-14 Silvandre, Cephise : <i>Voyez à vos genoux cet Amant empressé</i>	18
1-6 Une Bergere : <i>Soupirez, jeunes cœurs</i>	15	Scene V	
1-7 Une Bergere : <i>Aimons dans la jeune saison</i>	16	1-15 Doris : <i>Quel funeste coup pour mon ame</i>	18
		1-16 Marche des Bergers	19

L'Espagne

Scene I		Scene II	
2-1 Dom Pedro : <i>Sommeil, qui chaque nuit jouïssez de ma belle</i>	20	2-8 Dom Pedro, Dom Carlos : <i>Moderez le transport que vous faites paroître</i>	24
Scene II		2-9 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	24
2-2 Dom Carlos : <i>La nuit rameine en vain le repos dans le monde</i>	22	2-10 Sarabande	25
2-3 Premier air, pour les Espagnols	22	2-11 Une Espagnole : <i>Soyez constans dans vos amour</i>	25
2-4 Une Espagnole : <i>El esperar en amor es merecer</i>	23	2-12 Sarabande	25
2-5 Second air, rondeau	23	2-13 Chœur : <i>Chantons de si belles ardeurs</i>	26
2-6 Un Espagnol : <i>Nuit soyez fidelle</i>	24	2-14 Rondeau	26
2-7 Dom Carlos : <i>Vous ne paraissez point, ingrate Leonore</i>	24		

L'Italie

Scene I		3-10 Air	31
3-1 Octavio, Olimpia : <i>Ne verray-je jamais le jour</i>	27	3-11 Air Italien : <i>Si scherzi, si rida</i>	31
Scene II		3-12 La Forlana	31
3-2 Marche des Masques	27	3-13 Menuet	31
3-3 Chœur des Masques : <i>Tendres amans, rassemblons-nous</i>	28	Scene III	
3-4 Air pour les Masques	28	3-14 Olimpia : <i>Qu'est devenu le jaloux qui m'obsede ?</i>	32
3-5 Air italien : <i>Ad un cuore tutto geloso</i>	29	Scene IV	
3-6 Première chaconne	29	3-15 Olimpia, Octavio : <i>Mais que vois-je ? ô Ciel !</i>	32
3-7 Une Venitienne, chœur : <i>Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer</i>	30	Scene V	
3-8 Seconde chaconne	30	3-16 Octavio : <i>Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir</i>	32
3-9 Une Venitienne, chœur : <i>Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux</i>	30	3-17 Air des Masques	33

La Turquie

Scene I			Scene V		
4-1	Zaïde : <i>Mes yeux ne pourrez-vous jamais</i>	34	4-7	Marche des Bostangis	38
Scene II			4-8	Le chef des Bostangis, chœur : <i>Vivir, vivre, gran Sultana</i>	38
4-2	Roxane, Zuliman : <i>Quoy pour d'autres appas vôte ame est enflammée</i>	35	4-9	Le Bostangi, chœur : <i>Bello como star un flor</i>	39
Scene III			4-10	Premier air, pour les Bostangis	39
4-3	Passacaille	36	4-11	Deuxième air, pour les memes	40
4-4	Zayde, les Sultanes : <i>Que l'Amour dans nos cœurs fasse naistre</i> .	37	4-12	Le Bostangi, chœur : <i>Star contento</i>	40
4-5	Zuliman, Zayde, Roxane : <i>Vous brillez seule en ces retraites</i>	37	Scene VI		
Scene IV			4-13	La Discorde, Venus : <i>C'en est trop, Déesse inhumaine</i>	41
4-6	Zayde, Zuliman : <i>Au nom de nos tendres ardeurs</i>	38			

9

19

28

38

46

54

64

74

Reprise

Lentement

SCENE PREMIERE

Prélude

8

16

25

34

42

51

59

68

77

85

93

101

109

117

[fort] [doux] [fort] [doux]

[doux]

[fort] [doux] [fort] [doux] [doux]

[fort] [doux] [fort]

[doux] [fort]

[doux] [fort]

[fort] [doux] [fort]

0-3 Venus : *C'est Vulcain qui fait le Tonnerre*

Tacet

27

0-4 Premier air, pour les plaisirs

Musical score for 'Premier air, pour les plaisirs' in G major, 2/4 time. The score consists of six staves of music. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 6. The second staff starts at measure 7 and ends at measure 12, featuring a first ending (1.) and a second ending (2.). The third staff starts at measure 13 and ends at measure 18. The fourth staff starts at measure 19 and ends at measure 24. The fifth staff starts at measure 25 and ends at measure 29. The sixth staff starts at measure 30 and ends at measure 35, also featuring a first ending (1.) and a second ending (2.).

0-5 Menuets

Premier menuet

Musical score for 'Premier menuet' in G major, 3/4 time. The score consists of two staves of music. The first staff starts at measure 1 and ends at measure 8. The second staff starts at measure 9 and ends at measure 16.

Deuxième menuet

Musical score for 'Deuxième menuet' in G major, 3/4 time. The score consists of one staff of music, starting at measure 1 and ending at measure 8.

9

**0-6 Deux Graces : *Souffrez que l'Amour vous blesse***Tacet 18**Deuxième menuet**

9

Tacet 18**Premier menuet**

9

**0-7 Une Grace : *C'est dans une tendresse extrême***Tacet 16**0-8 Gavotte**

6



12



SCENE II

0-9 Venus, la Discorde : *Quelle soudaine horreur ! & quels terribles bruits !*

Prélude pour la Discorde

7

12

18

24

30

37

43

49

56

65

[doux]

[fort]

Air

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, key of D major (two sharps), and 2/4 time. It consists of two main sections. The first section, 'Prélude pour la Discorde', spans measures 0 to 43. It begins with a series of eighth and sixteenth notes, followed by a more complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth-note runs. Dynamic markings include *[doux]* (soft) at measure 24 and *[fort]* (loud) at measure 18. The second section, 'Air', begins at measure 49 and continues to the end of the page. It features a more melodic and lyrical style, with a mix of eighth and sixteenth notes, and a final cadence. The tempo and mood shift from the energetic 'Prélude' to the more graceful 'Air'.

Recitatif

74 Recitatif

82

89

95

102

109

[fort] [doux] [fort] [doux]

Detailed description: This image shows a page of a musical score for 'Recitatif' by Claude Debussy. The score is written for a single melodic line on a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#). The time signature is common time (C). The music is divided into measures, with measure numbers 74, 82, 89, 95, 102, and 109 indicated at the start of their respective lines. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and dynamic markings such as [fort] and [doux]. There are also articulation marks like accents and breath marks. The score ends with a double bar line at measure 109.

0-10 Venus, chœur : *Faisons regner l'Amour, faisons briller ses charmes*

0-11 Loure pour les Ris et les Plaisirs

12

24

36

49

This musical score is for a piece in 3/4 time. It consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef and a 3/4 time signature. The melody begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The second staff contains a repeat sign and a trill marked with a '+' sign. The third staff continues the melody with various accidentals. The fourth staff features a first and second ending bracket. The fifth staff concludes the piece with a final note and a double bar line.

0-12 Une Grace : *Ah ! que l'Amour*

Tacet

52

11

21

31

41

51

This musical score is for a piece in 3/4 time. It consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef and a 3/4 time signature. The melody begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The second staff contains a repeat sign and a trill marked with a '+' sign. The third staff continues the melody with various accidentals. The fourth staff features a first and second ending bracket. The fifth staff concludes the piece with a final note and a double bar line.

Tacet

52

0-13 Canaries

6

11

17

0-14 Chœur : *Mortels, que l'Amour vous entraîne*

11

20

29

39

48

57

67

77

0-15 Venus : *Commence à ressentir l'effet de ma vengeance*

Tacet 

0-16 Ouverture



8

16 *Reprise* 

24

32

40

46

52 *Lentement*

59

67

75

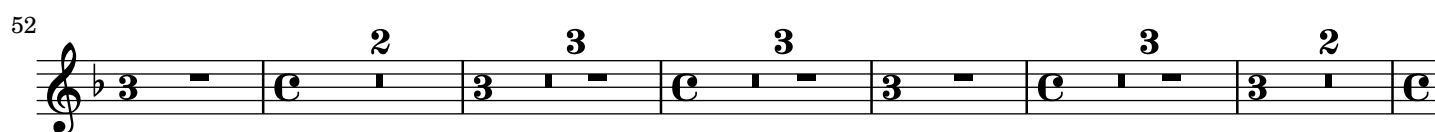
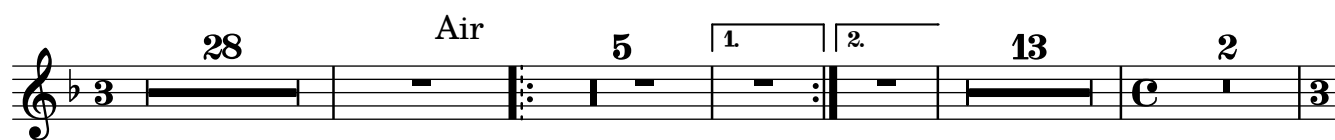
FIN DU PROLOGUE

LA FRANCE

PREMIÈRE ENTRÉE

SCENE PREMIERE

1-1 Philene, Silvandre : *Quoy ? pour l'objet de vôte ardeur*



SCENE II

1-2 Cephise : *Paisibles lieux, agréables retraites*

Lentement

9

17

[doux]

25

33

42

[fort]

51

58

SCENE III

1-3 Marche

10

21

31

42

52

1-4 Cephise : *Que voy-je ? quel spectacle !*

Tacet

1-5 Chœur : *Aimez, aimez, belle Bergere*

10

23

36

47

59

1-6 Une Bergere : *Soûpirez, jeunes cœurs*

Tacet

On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, jusqu'à la premiere cadence.

1-7 Une Bergere : *Aimons dans la jeune saison*

Tacet

61

On reprend le chœur, *Aimez belle Bergere*, tout du long.

Musical score for 'Une Bergere' in G major, 3/4 time. The score consists of five staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets (indicated by a '3' over the notes) and measures with a '+' sign above the notes. The second staff begins at measure 10, the third at measure 22, the fourth at measure 34, and the fifth at measure 45. The score concludes with a double bar line at the end of the fifth staff.

1-8 Premier Air

Musical score for 'Premier Air' in B-flat major, 3/4 time. The score consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 3/4 time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing a '+' sign above the notes. The second staff begins at measure 12 and includes first and second endings (marked '1.' and '2.'). The third staff begins at measure 23 and also includes first and second endings. The score concludes with a double bar line at the end of the third staff.

46

**1-9 Deuxième Air****Gayment**

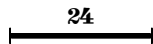
9



23

**1-10 Un Berger : *Soupirons tous***

Tacet

**1-11 Rigaudons****Premier rigaudon**

8



16



Tacet

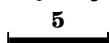
**1-12 Passepieds****Premier Passepied**

12



Tacet 

1-13 Cephise : *Que je sçache du moins d'où me vient cet hommage*

Tacet 

SCENE IV

1-14 Silvandre, Cephise : *Voyez à vos genoux cet Amant empressé*

16

31

38

43

47

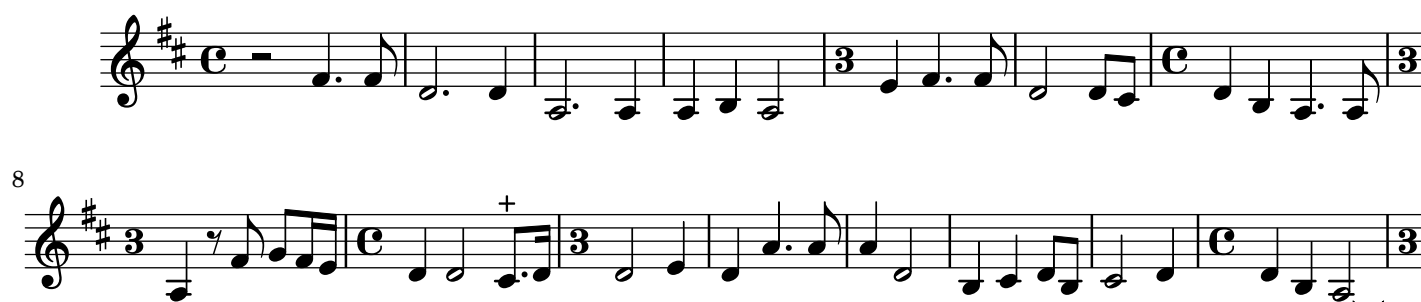
75



SCENE V

1-15 Doris : *Quel funeste coup pour mon ame*

8



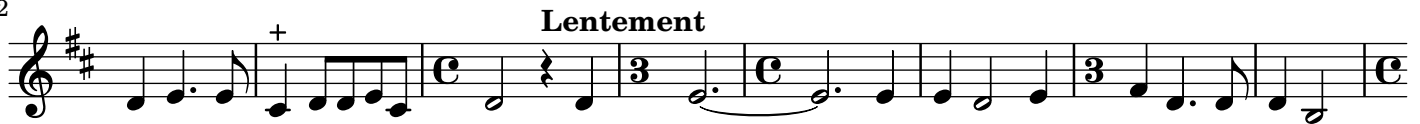
16



24



32



40



1-16 Marche des Bergers



10



21



31



42



52



FIN DE LA PREMIÈRE ENTRÉE

L'ESPAGNE

DEUXIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

2-1 Dom Pedro : *Sommeil, qui chaque nuit jouïssez de ma belle*

Lentement

4

3

doux

fort

14

doux

fort

24

doux

fort

doux

fort

32

doux

fort

doux

fort

41

doux

50

Flutes

59

[Tous]

[*doux*]

68

fort

77



86



96



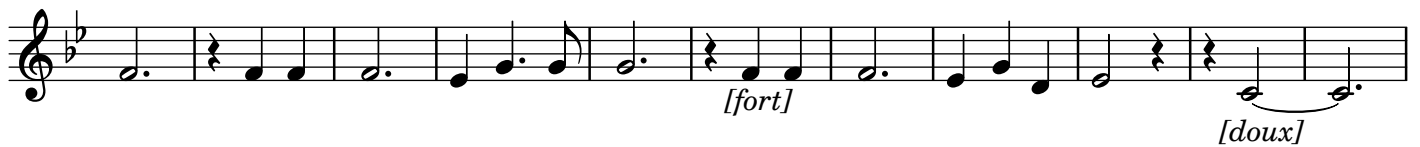
105



114



124



135



145



154



SCENE II

2-2 Dom Carlos : *La nuit rameine en vain le repos dans le monde*

Prélude

9

18

26

33

41

48

56

65

2-3 Premier air, pour les Espagnols

Gravement

5

10

15

20

2-4 Une Espagnole : *El esperar en amor es merecer*

Tacet 89

2-5 Second air, rondeau

Gay

10

20

30

40

51

2-6 Un Espagnol : *Nuit soyez fidelle*

Air 5 Chœur

13 11 Chœur

31 17 Chœur

On reprend le second air.

Gay

10

20

30

40

51

2-7 Dom Carlos : *Vous ne paraissez point, ingrante Leonore*

Tacet 31

SCENE II

2-8 Dom Pedro, Dom Carlos : *Moderez le transport que vous faites paroître*

Tacet 101

2-9 Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*

2-13 Chœur : *Chantons de si belles ardeurs*

10

21

32

45

56

67

2-14 Rondeau

Gay

11

23

35

48

FIN DE LA DEUXIÈME ENTRÉE

L'ITALIE

TROISIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

3-1 Octavio, Olimpia : *Ne verray-je jamais le jour*

Lentement

5

9

The musical score for 'Ne verray-je jamais le jour' is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Lentement'. The score consists of three staves. The first staff begins with a whole rest followed by a series of eighth and quarter notes. The second staff continues the melody with various note values and rests. The third staff concludes the phrase with a final whole note. There are two trills marked with a '+' sign above the notes.

Tacet

143

SCENE II

3-2 Marche des Masques

7

13

20

The musical score for 'Marche des Masques' is written in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). The score consists of four staves. The first staff begins with a series of quarter and eighth notes. The second staff includes first and second endings marked with '1.' and '2.' above the notes. The third staff continues the melody with various note values. The fourth staff concludes the phrase with a final whole note and a repeat sign. There are two trills marked with a '+' sign above the notes.

3-3 Chœur des Masques : *Tendres amans, rassemblons-nous*

8

15

22

29

37

45

53

61

69

This musical score is for the Chœur des Masques, measures 1 to 72. It is written for two voices: Dessus II and Haute-Contre. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is common time (C). The score consists of nine staves. Measures 1-8 are on the first staff, 9-16 on the second, 17-24 on the third, 25-32 on the fourth, 33-40 on the fifth, 41-48 on the sixth, 49-56 on the seventh, 57-64 on the eighth, and 65-72 on the ninth. The melody is primarily composed of quarter and eighth notes, with some rests and a few accidentals (sharps and naturals). A fermata is present over measure 37. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 72.

3-4 Air pour les Masques

This musical score is for the Air pour les Masques, measures 1 to 8. It is written for two voices: Dessus II and Haute-Contre. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 12/8. The score consists of two staves. Measures 1-4 are on the first staff, and measures 5-8 are on the second. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and a few accidentals (sharps and naturals). A fermata is present over measure 4. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 8.



3-5 Air italien : *Ad un cuore tutto geloso*

Tacet $\overbrace{\hspace{1.5cm}}^{34}$

On reprend l'air des Masques.



Ensuite l'on chante le second Couplet.

Tacet $\overbrace{\hspace{1.5cm}}^{34}$

3-6 Première chaconne

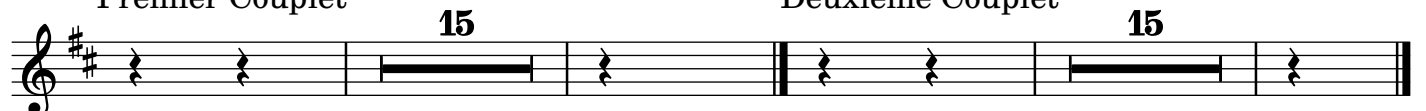
Rondeau



Fin.

Premier Couplet

Deuxième Couplet



On reprend le Rondeau

On reprend le Rondeau

3-7 Une Venitienne, chœur : *Formons d'aimables jeux, laissons-nous enflamer*

CHŒUR

15

23

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio, ou bien retourner cy-devant.*

15

CHŒUR *On peut se servir de celui-cy en trio, ou bien retourner cy-devant.*

15

3-8 Seconde chaconne

Rondeau

9

Premier Couplet

15

Deuxième Couplet

15

Fin.

On reprend le Rondeau

On reprend le Rondeau

3-9 Une Venitienne, chœur : *Livrons-nous aux plaisirs, il n'est rien de plus doux*

CHŒUR

15

24

CHŒUR

60

CHŒUR

15

85

**3-10 Air**Ritournelle
Gay

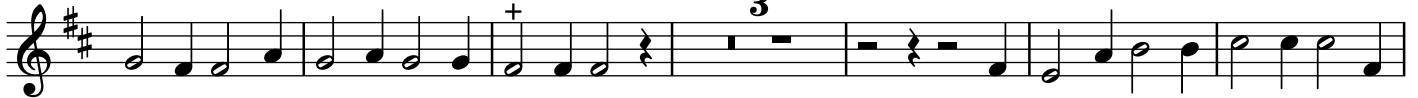
18

**3-11 Air Italien : *Si scherzi, si rida***Tacet 138**3-12 La Forlana**

7



14



23



32



41

**3-13 Menuet**

13



SCENE III

3-14 Olimpia : *Qu'est devenu le jaloux qui m'obsède ?*Tacet 41

SCENE IV

3-15 Olimpia, Octavio : *Mais que vois-je ? ô Ciel !*Tacet 41

SCENE V

3-16 Octavio : *Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir*

OCTAVIO

Quel outrage ! mon cœur ne peut le soutenir ; El-le me laisse, el-le

rit de ma peine, Dieux ! quand l'Hy - men est prest à nous u - nir, La perfide à ses

nœuds oppose une autre chaî - ne. Non, non, je ne puis luy pardon-

ner, je me livre aux transports de ma fureur ex-trême, je suivray les conseils qu'elle vient me don-

ner, Immolons mon ri-val, son amante & moy-mê-me.

[doux] [fort] [doux] [fort] [doux]

[fort] [doux]

Vite

[fort] [doux]

[fort]

21 *Tendrement*

Ne vaudroit-il pas mieux rompre un fatal li - en ? Mais, le puis-je ? Insen-

[doux]

25

sé, quel vain espoir me flat-te ? Sans l'objet de mes feux, je n'esper - re plus rien ;

[fort]

29

C'est sa seu - le ri - gueur qu'il faut que je com - batte : Allons tomber en -

[doux] [fort] [doux]

33

core aux genoux de l'in-gratte, pour at-tendrir son cœur, ou pour percer le mien.

3-17 Air des Masques

On reprend l'air des Masques pour finir l'Entrée.

7

11

FIN DE LA TROISIÈME ENTRÉE

LA TURQUIE

QUATRIÈME ENTRÉE

SCENE PREMIERE

4-1 Zaïde : *Mes yeux ne pourrez-vous jamais*

9

18

27

36

46

55

63

70

80

[doux]

[fort]

[doux]

[fort]

[doux]

SCENE II

4-2 Roxane, Zuliman : *Quoy pour d'autres appas vôtre ame est enflammée*

Vivement

6

12

18

25 **Air**

38

44

50

63

71

79

87

SCENE III

4-3 Passacaille

9

18

27

36

50

58

66

76

88

104

113



122



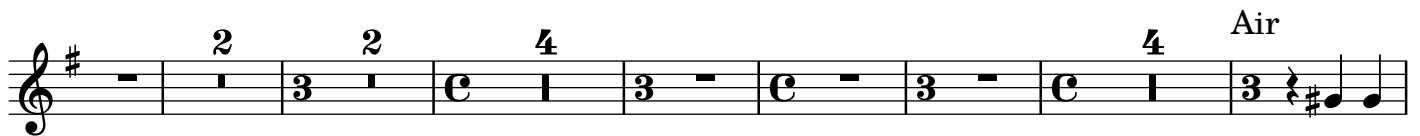
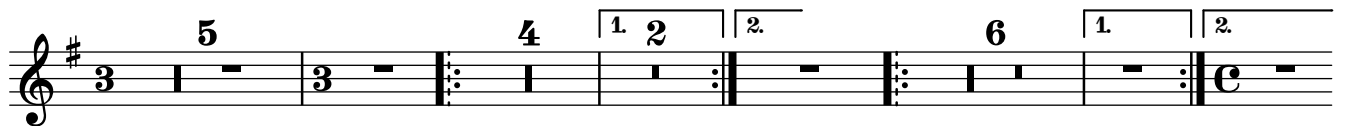
132



4-4 Zayde, les Sultanes : *Que l'Amour dans nos cœurs fasse naître*

Tacet 74

4-5 Zuliman, Zayde, Roxane : *Vous brillez seule en ces retraites*



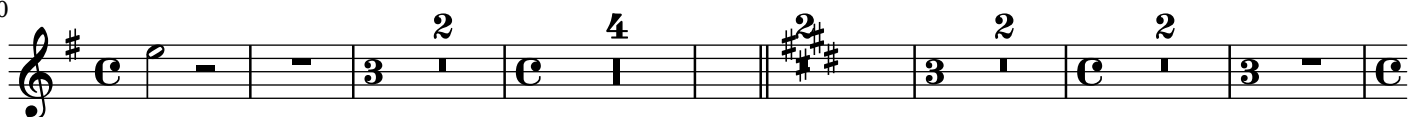
38



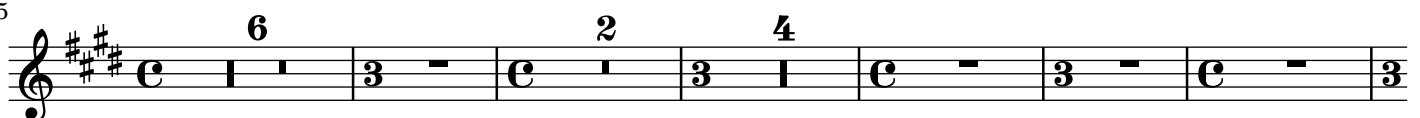
49



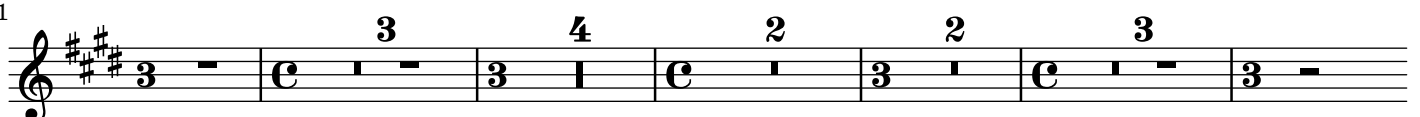
60



75



91



SCENE IV

4-6 Zayde, Zuliman : *Au nom de nos tendres ardeurs*

Tacet

70

SCENE V

4-7 Marche des Bostangis

4-8 Le chef des Bostangis, chœur : *Vivir, vivir, gran Sultana*

The image displays a musical score for two pieces, 'Gravement' and 'Air', both in D major (indicated by two sharps: F# and C#).

Gravement: This piece is in 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The first staff (measures 1-6) features a melody with notes G4, A4, B4, C#5, B4, A4, G4, and F#4, with dynamics [doux] and [fort] indicated. The second staff (measures 7-11) continues the melody with notes E4, D4, C#4, B3, A3, and G3, ending with a double bar line.

Air: This piece is in 3/8 time. It begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The first staff (measures 1-11) features a melody with notes G4, A4, B4, C#5, B4, A4, G4, and F#4, with dynamics [doux], [fort], and [doux] indicated. The second staff (measures 12-23) continues the melody with notes E4, D4, C#4, B3, A3, and G3, ending with a double bar line.

69

Le Bostangi Bacchi repete *Vivir*, & le Chœur aussi.**Gravement**

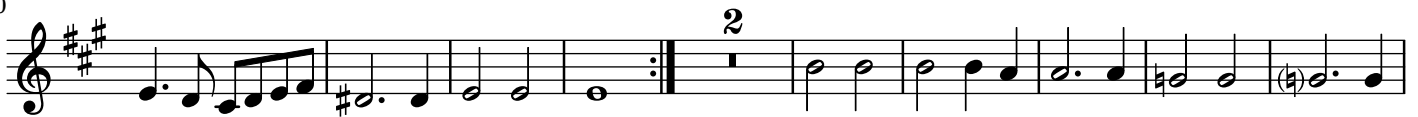
7



Ensuite on reprend la Marche.



10



21

**4-9** Le Bostangi, chœur : *Bello como star un flor*

25

**4-10** Premier air, pour les Bostangis

8



16



4-11 Deuxième air, pour les mesmes

6

12

18

4-12 Le Bostangi, chœur : *Star contento*

6

11

On reprend le second Air.

6

12

18

Le Bostangi recommence *Star Contento*

7

13

19

SCENE SIXIÈME, ET DERNIERE

4-13 La Discorde, Venus : *C'en est trop, Déesse inhumaine*

2

[doux]

10

Vite

[fort]

[doux]

17

25

[fort]

32

[doux]

40

49

58

[fort]

67

FIN DE LA QUATRIÈME ET DERNIERE ENTRÉE

